

December

TELEMARK

just a moment

Production Company

Telemark - Just a Moment

Contact person in the Forum

Piotr Smiechowski

Ph: +48 601 771 044

piotr.smiechowski@telemark.com.pl

Length

75 minutes

Format

2K

Director

Grzegorz Paprzycki

Scriptwriter

Grzegorz Paprzycki

Producer

Maciej Kubicki - Piotr Smiechowski

Budget

232.000 €

Acquired percentage

38%

TV

Al Jazeera Balkans

State of project

Production

Description

We would like to find partners and get festival and market representatives interested. We want to open talks with sales agents and get an interest from the broadcasters. Also we would like to spread the word about the project in the international documentary community.

Nota del Director

La realización de Diciembre es importante no solo desde lo artístico. Esta película es una forma de llamar la atención y concientizar sobre lo que está ocurriendo en la frontera de Polonia con Bielorrusia. La mayoría de los medios tiene los ojos puestos en la frontera con Ucrania y pasa por alto que en la primera frontera citada mueren refugiados a los cuales se le niega ayuda humanitaria. Según las leyes internacionales el país receptor está obligado a ayudar, considerar el pedido de asilo y no puede empujar al sistema de pushback que coloca a las personas en una trampa entre las dos fronteras, cuya consecuencia muchas veces es la muerte. Esta película intenta ser una de las muchas voces que buscan explicar a todas las sociedades cual es la realidad de los refugiados del Oriente Medio y África en la frontera Oriental de la Unión Europea.

Sinopsis

Diciembre llega a Europa con fuertes oleadas de frío y nevadas. El orden existente queda destruido no sólo por las inclemencias del tiempo, sino también por «extraños» que quieren entrar en el territorio de la Unión Europea. Algunos intentan vivir como si nada hubiera sucedido y comienzan los preparativos de la próxima Navidad, que está por llegar. Otros se unen a la batalla y, según su sentir, luchan con «extraños» o intentan salvar sus vidas. Esto es Diciembre: un documental compuesto por una serie de mini historias situadas a mitad de camino entre la empatía y la indiferencia. Treinta y un capítulos autónomos, que varían en su forma y contenido, pero que crean un mosaico que es un espejo de nosotros mismos. Cada escena es una historia única con diferentes protagonistas, que no son solo personas físicas, sino también lugares, objetos, acontecimientos y problemas. La narración está unida por un motivo común: Diciembre. Simbólicamente, Diciembre representa la actitud de la sociedad actual ante la creciente crisis migratoria.



Zuzendariaren oharra

Diciembre/Abendua filma egitea garrantzitsua izan da eta ez bakarrik alderdi artistikotik begiratuta. Poloniaren eta Bielorrusiaren arteko mugan gertatzen ari denaz ohartarazteko eta hartaz jabetzeko modu bat da film hau. Hedabide gehienek Ukrainako mugan dituzte jarririta begiak, eta ez dute kontuan hartzen Poloniaren eta Bielorrusiaren arteko muga horretan errefuxiatuak hiltzen direla, eta haiei ez zaiela laguntza humanitariorik ematen. Nazioarteko legeen arabera, herrialde hartzaileak laguntza eman behar du, asilo-eskaera aintzat hartu behar du eta ezin du pushback-sistema bultzatu, pertsonak bi mugen arteko tranpan jartzen dituen, zeinaren ondorioa askotan heriotza izaten baita. Film honek ahotsa izan nahi du, Europar Batasuneko ekialdeko mugan dauden Ekialde Ertaineko eta Afrikako errefuxiatuen errealitatea gizarte guztiei azaldu nahi dien ahots ugarietako bat.

Sinopsia

Abendua hotz eta elurte handiekin iritsi da Europara. Eguraldiak ez ezik, Europar Batasunean sartu nahi duten «arrotzek» ere hondatu dute Europan dagoen ordena. Ezer gertatu izan ez balitz bezala bizitzen saiatuko dira batzuk eta laster iritsiko diren Gabonak prestatzen hasiko dira. Beste batzuek, berriz, bat egingo dute borrokarekin eta, euren iritzien arabera, «arrotzekin» borroka egingo dute edo beren bizitzak salbatzen saiatuko dira. Hauxe da *Diciembre/Abendua*: istorio txiki batzuk biltzen dituen dokumentala, enpatiarene eta axolagabekeriaren artean erdibidean kokatuak. Hogeita hamaika kapitulu autonomo, forma eta eduki desberdinekoak, baina gure buruaren ispilu den mosaikoa sortzen dutenak. Eszena bakoitza istorio bat da eta protagonista desberdinak ditu, ez bakarrik pertsona fisikoak, baizik eta lekuak, objektuak, gertaerak eta arazoak. Arrazoi komun batek lotzen du narrazioa: *Diciembre/Abendua*. Sinbolikoki, emigrazio-krisi gero eta handiagoaren aurrean egungo gizarteak duen jarrera irudikatzen du *Diciembre/Abendua* filmak.

Director's Note

The making of «December» is important not only from an artistic point of view. This film is a way to draw attention and raise awareness about what is happening on the border of Poland with Belarus. Most of the media has its eyes on the border with Ukraine and overlooks the fact that on the first mentioned border refugees are dying and are denied humanitarian aid. According to international law, the receiving country is obliged to help, to consider the asylum request and cannot force people into a pushback system which places them in a trap between the two borders, often resulting in death. This film tries to be one of the many voices attempting to explain to all societies the heart breaking reality of thousands of refugees from the Middle East and Africa on the Eastern border of the European Union.

Synopsis

December brings exceptional spells of cold and snowfall to Europe. The existing order is destroyed not only by the harsh weather, but also by «strangers» who want to get into the territory of the European Union. Some people try to live as if nothing has changed and get ready for approaching Christmas. Others join the battle and, depending on their views, they either fight with the «strangers», or try to save their lives. This is December: a documentary manifesto made up of a number of mini stories set somewhere between empathy and indifference. Thirty-one autonomous chapters, varying in form and content, create a mosaic that is a mirror image of ourselves. Each scene is an autonomous story with different protagonists, who are not persons, but also places, objects, events and problems. The narrative is linked by one common motif: the titular December. Symbolically, December represents the attitude of today's society to the growing so-called migrant crisis.